

VII Encuentro Internacional y III Nacional de Catalogadores
“Estándares y procedimientos para la organización de la información”

23, 24 y 25 de Noviembre de 2011

Biblioteca Nacional, Buenos Aires, Argentina

La nueva Área 0 de la ISBD y la enseñanza de la catalogación de recursos bibliográficos distintos al libro impreso

María Violeta Bertolini



Antecedentes del Área 0

Designación General del Material (DGM)

- Según la edición preliminar de la ISBD Consolidada (2008) era “un término que indica, de forma general, la clase de material a la que pertenece un recurso”.
- Según la segunda edición de las Reglas de Catalogación Angloamericanas (RCAA2) (2004) era “un término o frase que expresa e identifica el material a catalogar”.
- Su adición era optativa y debía registrarse entre corchetes, en el idioma del centro catalogador, en singular, en minúscula y a continuación del título propiamente dicho, esto es: antes del título paralelo, de la otra información sobre el título y de las menciones de responsabilidad.



Antecedentes del Área 0

Designación General del Material (DGM)

- **Lista 1 (utilizada por las entidades británicas):** braille, grabación, manuscrito, material cartográfico, material gráfico, microforma, multimedia, música, objeto, película, recurso electrónico, texto y videograbación.
- **Lista 2 (utilizada por las entidades en Australia, Canadá, los Estados Unidos e Hispanoamérica):** braille, conjunto, diagrama, diapositiva, dibujo técnico, diorama, estampa, fotobanda, grabación sonora, juego, juguete, manuscrito, material cartográfico, microforma, modelo, música, original de arte, película, portaobjeto de microscopio, realia, reproducción de arte, recurso electrónico, tarjeta de actividad, tarjeta mnemotécnica, texto, transparencia y videograbación.



Antecedentes del Área 0

Designación General del Material (DGM)

Problemática (Guerrini, 2004):

- Su naturaleza híbrida, clasificatoria y funcional;
- La existencia de diferentes listas de términos;
- La ininteligibilidad de algunos términos tanto para catalogadores como para usuarios;
- Las dificultades de aplicación en los recursos de características múltiples, debido al carácter genérico de muchos



Antecedentes del Área 0

Designación General del Material (DGM)

Preocupaciones planteadas por el Grupo de Revisión de la ISBD:

- Creciente número y tipo de recursos publicados en más de un medio físico y/o digital.
- Confusa mezcla en las DGM de formato físico, clase de material, forma de soporte y notación.
- La ubicación de la DGM, inmediatamente después del título propiamente dicho, se veía como una interrupción del orden lógico y la secuencia de la información del título.



Antecedentes del Área 0

- **2003** Primera Reunión de Expertos de IFLA sobre un Código Internacional de Catalogación (IME ICC), Huthwaite (2003) propone la creación de un grupo para examinar la continuidad de la DGM.
- **2003** El Grupo de Revisión de ISBD creó el Grupo de Estudio sobre Designaciones de Material (GEDM) para investigar las Designaciones Específicas del Material (DEM) y las Designaciones Generales del Material (DGM) aplicadas a múltiples formatos y medios.
- **2005** En la reunión del Grupo de Revisión de ISBD en Oslo, el GEDM propuso la creación de un componente separado, único, de alto nivel, una designación de “contenido/soporte” o “contenido/medio”, de uso obligatorio para su inscripción en los registros bibliográficos.
- **2005-2007** Proceso de estudio e intercambio del GEDM para llegar a la definición del Área 0.



Antecedentes del Área 0

Algunos de los supuestos incorporados en la propuesta del Grupo de Estudio sobre Designaciones de Material (GEDM):

- Serviría de advertencia “temprana” para los usuarios del catálogo.
- Tendría una estructura de términos lógica, categorías mutuamente excluyentes, terminología clara, inequívoca y fácilmente comprensible.
- Mantendría la terminología existente siempre que fuera posible para favorecer la compatibilidad con registros anteriores y evitar la necesidad de grandes actualizaciones.
- Las categorías serían flexibles para adaptarse a nuevos formatos y tipos de recursos, o su evolución.
- Terminología lo más compatible posible con otras comunidades de metadatos (editores, museos, archivos) para favorecer la interoperabilidad.



Antecedentes del Área 0

Publicación:

- **2007** El Grupo de Revisión de ISBD le encargó al GEDM preparar un texto definitivo. En la reunión de la IFLA 2007 en Durban, ya se había publicado la edición preliminar de la ISBD Consolidada.
- **2008** Se distribuyó el borrador de la nueva área de la descripción, con el número 0 y titulada: “Área de forma del contenido y tipo de medio” para su revisión a nivel mundial.
- **2009** Se aprobó el texto definitivo y se remitió al Comité Permanente de la Sección Catalogación de la IFLA para su publicación en una edición preliminar en forma independiente de la ISBD Consolidada.



Antecedentes del Área 0

Publicación:

- **2009** Publicación independiente de la versión preliminar del Área 0, compuesta por tres elementos obligatorios (siempre que fueran aplicables): Forma del contenido, Calificativo del contenido y Tipo de medio.
- **2010** Publicación del borrador de la edición definitiva de la ISBD Consolidada para su revisión mundial. **Entre otras modificaciones del texto general, este borrador ya no tenía la DGM en el Área 1 e incluía el Área 0.**
- **2011** Se publicó la edición consolidada de la ISBD, editada por el Comité Permanente de la Sección de Catalogación de la IFLA. **Hasta el momento se encuentra disponible solamente en idioma inglés en formato impreso y electrónico**, publicada por la editorial alemana *De Gruyter*.
- En la última versión, el Área 0 **se redujo a dos elementos (en lugar de tres)**: forma del contenido (calificativos) y tipo de medio. También, se establece el **carácter obligatorio** de ambos elementos.



Área 0 – Propósito

“Indicar al principio del registro tanto la **forma o formas fundamentales en que se expresa el contenido de un recurso y el tipo o los tipos de soportes utilizados para transmitir ese contenido con el fin de ayudar a los usuarios del catálogo en la identificación y selección de recursos adecuados a sus necesidades”**



Área 0 – Estructura y fuente de información prescripta

Compuesta por dos elementos **obligatorios**:

- **Forma del contenido:** uno o más términos que reflejan la forma/s fundamental/es en que el contenido de un recurso es expresado, al cual pueden agregarse uno o más **calificativos del contenido**, que especifican el tipo, naturaleza sensorial, dimensión y/o presencia o ausencia de movimiento en el recurso descrito.
- **Tipo de medio:** que indica el tipo o tipos de soportes utilizados para transmitir el contenido del recurso.

Fuente de información prescripta:

- El recurso en sí mismo

Área 0 - Puntuación prescripta

Forma del contenido (calificativo del contenido) : tipo de medio

- ***Diferentes términos calificativos del contenido que se aplican a una forma del contenido:***

Forma del contenido (calificativo del contenido ; calificativo del contenido) : tipo de medio

- ***Un tipo de medio que contiene diferentes formas de contenido:***

Forma del contenido. Forma del contenido (calificativo del contenido) : tipo de medio, ó Forma del contenido (calificativo del contenido).
Forma del contenido (calificativo del contenido) : tipo de medio

- ***Un recurso se compone de diferentes tipos de medios y contiene formas de contenido distintas:***

Forma del contenido (calificativo del contenido) : tipo de medio + Forma del contenido (calificativo del contenido) : tipo de medio



Área 0 - Forma del contenido

- Las categorías de las formas de contenido reflejan la/s **forma/s fundamental/es en que se expresa el contenido de un recurso**. Incluye un término o varios términos por cada elemento, extraídos de las listas predefinidas, en la lengua y escritura elegidas por el centro catalogador.



Área 0 - Forma del contenido

Conjunto de datos

- Contenido expresado por datos codificados digitalmente para que sean procesados por un ordenador.
- **Ejemplos:** datos numéricos, datos medioambientales, etc., utilizados por las aplicaciones de software para el cálculo de promedios, correlaciones, etc., o para producir modelos, etc., pero normalmente no se muestran en su forma pura.

Ejemplos:

- *Base de datos cartográficos → Conjunto de datos (cartográfico) : electrónico*
- *Base de datos estadísticos → Conjunto de datos : electrónico*

Área 0 - Forma del contenido

Imagen

- Contenido expresado a través de líneas, formas, sombras, etc. (fija o en movimiento, en dos o tres dimensiones).
- **Ejemplos: reproducciones de arte, mapas, fotografías, imágenes de teledetección, estereográficas, películas y litografías.**

Ejemplos:

- *Cartel / póster → Imagen (fija ; bidimensional ; visual) : sin mediación*
- *Estereografía → Imagen (fija ; tridimensional ; visual) : estereográfica*
- *Mapa impreso → Imagen (cartográfica ; fija ; bidimensional ; visual) : sin mediación*
- *Mapa impreso con relieve → Imagen (cartográfica ; fija ; bidimensional ; visual ; táctil) : sin mediación*
- *Película (carretes de película) → Imagen (movimiento ; bidimensional) : proyectada*
- *Sticker con felpa y aroma → Imagen (fija ; bidimensional ; visual ; táctil ; olfativa) : sin mediación*
- *Videograbación (DVD) → Imagen (movimiento ; bidimensional) : video*

Área 0 - Forma del contenido

Música

- Contenido expresado a través de tonos o sonidos ordenados en sucesión, en combinación y en relaciones temporales para producir una composición (escrita -notación-, interpretada o grabada, en formatos analógico o digital, como sonidos vocales, instrumentales o mecánicos con ritmo, melodía o armonía).
- **Ejemplos: música escrita, como las partituras o partes y la música grabada, como los conciertos, ópera y grabaciones de estudio.**

Ejemplos:

- *Música en CD-ROM → Música (interpretada) : audio*
- *Música en un disco local → Música (interpretada) : electrónica*
- *Música en un reproductor de mp3 → Música (interpretada) : audio*
- *Partitura en PDF → Música (notada ; visual) : electrónica*
- *Partitura impresa → Música (notada ; visual) : sin mediación*
- *Partitura impresa en braille → Música (notada ; táctil) : sin mediación*

Área 0 - Forma del contenido

Movimiento

- Contenido expresado a través del movimiento, es decir, el acto o proceso de cambio en la posición de un objeto o persona.
- *Ejemplos: notación de la danza, puesta en escena, o coreografía.*

Ejemplo:

- *Coreografía impresa → Movimiento (notado ; visual) : sin mediación*

Sonidos

- Contenido expresado mediante sonidos de animales, aves, ruidos de origen natural, o sonidos simulados por la voz humana o medio digital (o analógico).
- *Ejemplos: grabaciones de cantos de aves, reclamos de animales y efectos de sonido.*

Ejemplo:

- *Sonido de las ballenas (Casete) → Sonidos : audio*

Área 0 - Forma del contenido

Objeto

- Contenido expresado a través de material tridimensional (de origen natural o artefactos creados a mano o fabricados a máquina). También llamadas *estructuras tridimensionales o realia*.
- *Ej. de artefactos:* **esculturas, modelos, juegos, rompecabezas, monedas, juguetes, edificios, equipos, ropa, objetos culturales y otros artículos.**
- *Ej. de origen natural:* **fósiles, rocas, insectos, muestras biológicas, etc.**
- *Ej. de objetos cartográficos:* **globos, modelos en relieve y las secciones transversales destinadas a verse de lado en forma tridimensional.**

Ejemplos:

- *Escultura → Objeto (visual) : sin mediación*
- *Globo (cartográfico) con relieve → Objeto (cartográfico ; táctil) : sin mediación*

Área 0 - Forma del contenido

Programa

- Contenido expresado a través de instrucciones codificadas digitalmente destinado a ser procesado e interpretadas por ordenador.
- *Ejemplos:* **sistemas operativos, aplicaciones de software, etc.**

Ejemplo:

- *Software de Microsoft Office 2010 (CD-ROM) → Programa : electrónico*

Palabra hablada

- Contenido expresado a través del sonido de la voz humana al hablar.
- Ejemplos: **libros hablados, emisiones de radio, grabaciones de historia oral y grabaciones de audio de obras, ya sean grabaciones en formato analógico o digital.**

Ejemplo:

- *Audiolibro (CD-ROM) → Palabra hablada : audio*

Área 0 - Forma del contenido

Texto

- Contenido expresado en palabras, símbolos y números escritos.
- *Ejemplos:* libros (impresos o electrónicos), correspondencia, bases de datos de revistas y periódicos microfilmados.

Ejemplo:

- *E-book → Texto (visual) : electrónico*
- *Libro impreso → Texto (visual) : sin mediación*
- *Libro impreso en braille → Texto (táctil) : sin mediación*
- *Recurso continuo impreso → Texto (visual) : sin mediación*
- *Recurso continuo en CD-ROM → Texto (visual) : electrónico*
- *Recurso continuo en microforma → Texto (visual) : microforma*
- *Presentación en Power Point → Texto (visual) : electrónico*
- *Presentación en filminas → Texto (visual) : proyectado*
- *Sitio web → Texto (visual) : electrónico*

Área 0 - Forma del contenido

Múltiples formas del contenido

- Contenido mixto en el que **se aplican tres o más formas (utilizado en forma excepcional)**. Alternativamente **pueden registrarse**, en orden alfabético, **tantos términos como sean aplicables** para el recurso que se está describiendo.

Ejemplos:

- *Multimedia → Múltiples formas del contenido : múltiples medios*
- *Conjunto multimedia “Microsoft Windows 98” compuesto por: guía de instalación en VHS, software en CD-ROM para instalación y manual de uso → Imagen (movimiento ; bidimensional) : video + Programa : electrónico + Texto (visual) : sin mediación*

Otra forma del contenido

- Contenido expresado en **una forma diferente** a la de conjunto de datos, imagen, movimiento, música, objeto, programa, sonidos, palabra hablada, texto o múltiples formas del contenido.



Área 0 - Calificación del contenido

- Los calificativos del contenido especifican el **tipo, presencia o ausencia de movimiento, dimensión y la naturaleza sensorial** del recurso que se describe y se usan tantos términos como sean apropiados para expandir o clarificar la categoría correspondiente de forma de contenido.
- **Los calificativos se agregan si existen diferentes opciones posibles para una Forma de contenido dada.**
- *Ejemplos:* texto (visual) o texto (táctil); imagen (fija ; bidimensional) o imagen (fija ; tridimensional); imagen (movimiento ; bidimensional) o imagen (movimiento ; tridimensional).



Área 0 - Calificación del contenido

Especificación del tipo

- **Cartográfico/a** → contenido que representa la **totalidad o parte de la Tierra o de cualquier cuerpo celeste** a cualquier escala.

Incluye mapas, atlas, globos, modelos en relieve, etc.

- **Notado/a** → contenido expresado a través de un **sistema de notación** con fines artísticos (por ejemplo, la música, la danza, la puesta en escena) destinado a percibirse visualmente.

- **Interpretado/a** → contenido expresado en **forma audible o visible, en un momento dado**, y grabado en un recurso.

Incluye las grabaciones de interpretaciones de música o movimiento, música generada por ordenador, etc.



Area U - Calificación del contenido

Especificación del tipo

Uso exclusivo con la forma del contenido “imagen”:

Especificación de movimiento:

Percepción de **presencia o ausencia de movimiento** en el contenido de imagen de un recurso.

- **Movimiento**
- **Fija**

Especificación de dimensión:

Número de dimensiones espaciales en el que se pretende que se perciba el contenido de la imagen de un recurso.

- **Bidimensional**
- **Tridimensional**



Área 0 - Calificación del contenido

Especificación sensorial

Sentido humano a través del cual el contenido de un recurso pretende ser percibido tal y como se publica.

- **Auditivo/a** → a través de la audición.
- **Gustativo/a** → a través del gusto.
- **Olfativo/a** → a través del olfato.
- **Táctil** → a través del tacto.
- **Visual** → a través de la vista.



Área 0 - Tipo de medio

- **Las categorías de tipo de medio consignan el tipo o tipos de soportes utilizados para transmitir el contenido del recurso.**
- Las categorías reflejan el formato del medio de almacenamiento y alojamiento de un soporte en combinación con el tipo de dispositivo de intermediación necesario para representar, ver, ejecutar, etc., el contenido de un recurso.



Área 0 - Tipo de medio

- **Sin mediación** → Medio que **no requiere ningún dispositivo de intermediación.**
- **Audio** → *Para recursos accesibles mediante reproductor de audio.*

Utilizado para almacenar sonido grabado, diseñado para su uso con un dispositivo de reproducción como un tocadiscos, reproductor de audiocasete, reproductor de CD, reproductor de MP3 o iPod (digital o analógico).

- **Electrónico/a** → *Para recursos accesibles mediante ordenador.*

Utilizado para almacenar los archivos electrónicos, diseñado para su uso con un ordenador (acceso local o remoto).

Área 0 - Tipo de medio

- **Microforma** → *Para recursos accesibles mediante lector de microformas.*

Utilizado para almacenar imágenes de tamaño reducido, no legible para el ojo humano y diseñado para su uso con un dispositivo como un lector de microfilm o microficha (transparentes u opacos).

- **Microscópico** → *Para recursos accesibles mediante microscopio.*

Utilizado para almacenar objetos diminutos, diseñados para su uso con un dispositivo como un microscopio para revelar detalles invisibles a simple vista.

- **Proyectado/a** → *Para recursos accesibles mediante proyector.*

Utilizado para almacenar imágenes fijas o en movimiento, bidimensionales o tridimensionales, diseñado para su uso con un dispositivo de proyección como un proyector de película de cine en movimiento, proyector de diapositivas o retroproyector.

Área 0 - Tipo de medio

- **Estereográfico/a** → *Para recursos accesibles mediante un visor estereográfico.*

Medios utilizados para almacenar parejas de imágenes fijas, diseñados para su uso con un dispositivo como un estereoscopio o visor estereográfico para dar efecto tridimensional.

- **Vídeo** → *Para recursos accesibles con un reproductor de video.*

Medio utilizado para almacenar imágenes fijas o en movimiento, diseñado para su uso con un dispositivo de reproducción como reproductor de cintas de vídeo (analógico) o un reproductor de DVD (digital).

- **Múltiples medios** → **Para los recursos compuestos por medios mixtos**

Medio en el que son aplicables tres o más tipos de medios (usado excepcionalmente).



Área 0 - Tipo de medio

- **Otros medios** → Medio diferente al audio, electrónico, microforma, microscópico, proyectado, estereográfico, vídeo o múltiples medios.
- Para las obras de medio mixto donde **no hay parte predominante del recurso** → se registran tantos términos como sean aplicables al recurso que se está describiendo.
- Para las obras de medio mixto, donde **una parte del recurso es predominante y otros tipos de medios son mínimos o incidentales** → se registra el término correspondiente a la/s parte/s predominante/s del recurso y los no predominantes se omiten.



Área 0 - Compatibilidad con MARC, RDA y FRBR

- Es fundamental la **compatibilidad e interoperabilidad** entre los diferentes estándares, modelos conceptuales y formatos de descripción bibliográfica en relación al cumplimiento de los principios internacionales de catalogación.
- Época de muchos **cambios y de transiciones** en el mundo catalográfico, y también en el mundo de las tecnologías de la información y en el mundo editorial.
- Si bien estos elementos (ISBD, RDA, FRBR y MARC) están **íntimamente relacionados en su génesis**, el gran desafío para los grupos de trabajo a nivel internacional en el desarrollo de los mismos es lograr una mayor compatibilidad.



Área 0 - Compatibilidad con MARC, RDA y FRBR

Por lo tanto, no podemos hablar hoy en día de un elemento en particular de la ISBD (como el Área 0) sin preguntarnos:

- ¿En dónde se ubica en **MARC**?
- ¿Qué establece la **RDA** al respecto?
- ¿Con cuáles entidades y atributos de **FRBR** se corresponde?



Área 0 – Compatibilidad con MARC

- La inclusión del Área 0 y sus vocabularios aún no tiene su ubicación definitiva en el esquema MARC21 bibliográfico.
- Para alojar al Área 0 de la ISBD, aunque utilizando otros términos, **MARC21 posee dos vías a través de las cuales expresar la forma de contenido y tipo de medio:**
 - 1. Campo Cabecera /06 y los Campos de Control 007 y 008**, aplicables a todos los tipos de documentos y en ellos se definen en forma codificada muchos elementos respecto del tipo de contenido, de medio y de soporte.
 - 2. Campos 336 (*Content Type*), 337 (*Media Type*) y 338 (*Carrier Type*)** creados en 2009 para la consignación de los vocabularios RDA para tipo de contenido, tipo de medio y tipo de soporte.



Área 0 – Compatibilidad con MARC

- **Campo 336 - Tipo de contenido: forma de comunicación a través de la cual se expresa un recurso.**

Usado en conjunto con la Cabecera /06 (Tipo de registro), que indica el tipo general de contenido del recurso.

- **Campo 337 - Tipo de medio: tipo general de dispositivo de mediación requerido para visualizar, reproducir, ejecutar, etc., el contenido de un recurso.**

Usado como una alternativa o en conjunto con la expresión codificada de tipo de medio en el Campo de Control 007/00 (Categoría de material).

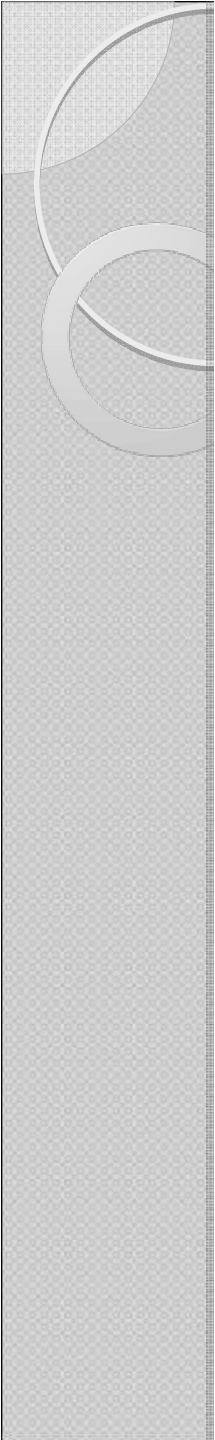
- **Campo 338 - Tipo de soporte: formato del medio de almacenamiento de un soporte en combinación con el tipo de medio.**

Usado como una alternativa o en conjunto con la expresión codificada de tipo de soporte en el campo 007/01 (Designación específica del material).



Área 0 – Compatibilidad con UNIMARC

- En el caso de **UNIMARC** la decisión fue de incluir el Área 0 a través **dos campos codificados y un campo de texto**:
 1. **Campos codificados: 181 (*Content Characteristics of Expression*)**, para los códigos de Forma del Contenido y Calificativo del Contenido y **182 (*Media type*)** para los códigos de Tipo de Medio.
 2. **Campo con texto natural: 203 (*Content form and media type*)**. Incluye 3 subcampos, cada uno con una porción del Área 0: \$a Forma del contenido, \$b Calificativo del contenido, \$c Tipo de medio.
- Este último campo es optativo cuando los campos 181 y 182 están presentes por tener datos redundantes, aunque en otro formato.



Área 0 – Compatibilidad con RDA

Para completar los campos 336/337/338 se utilizan las **“Genre/Form Sources” (fuentes de género y forma)** que son listados normalizados de términos y/o códigos designados para registrar la información de tipo de contenido, medio y soporte.

Los listados que se relacionan con el Área 0 son:

- **Tipos de contenido (RDA content types)**, forma de comunicación a través de la cual se expresa un recurso (3 caracteres alfabéticos).
Ejemplos: **conjunto de datos cartográficos, música notada, o texto**
- **Tipos de medio (RDA media types)**, tipo general de dispositivo de intermediación requerido para visualizar, reproducir, ejecutar, etc., el contenido de un recurso (1 carácter alfabético).
Ejemplos: **audio, estereográfico, o video.**
- **Tipos de soporte (RDA carrier types)**, formato del medio de almacenamiento y alojamiento del recurso (2 caracteres alfabéticos).
Ejemplos: **casete de audio, microficha y recurso en línea**

Area 0 – Compatibilidad con MARC

Subcampos de los campos 336/337/338

\$a – Término de tipo de contenido/medio/soporte

- 336 ##\$aperformed music\$bprm\$2rdacontent
- 337 ##\$audio\$bs\$2rdamedia
- 338 ##\$avideodisc\$bvd\$2rdacarrier

\$b – Código de tipo de contenido/medio/soporte

- 336 ##\$atext\$btxt\$2rdacontent\$3liner notes
- 337 ##\$aunmediated\$bn\$2rdamedia\$3liner notes
- 338 ##\$audio disc\$bsd\$2rdacarrier

\$2 – Fuente: Código que identifica la fuente del término o código usado para registrar la información de tipo de contenido/medio/soporte.

- 336 ##\$athree-dimensional moving image\$btdm\$2rdacontent
- 337 ##\$avideo \$bv\$2rdamedia
- 338 ##\$asheet\$bnb\$2rdacarrier\$3liner notes

\$3 – Materiales especificados: Parte del material descrito al cual se aplica el campo

- 336 ##\$atext\$2rdacontent\$3liner notes
- 337 ##\$aunmediated\$2rdamedia\$3liner notes
- 338 ##\$asheet\$2rdacarrier\$3liner notes



Área 0 – Compatibilidad con RDA

- El Grupo de Revisión de ISBD de IFLA presentó una tabla (pendiente de revisión y actualizada por última vez en mayo de 2011) que posee un **mapeo de los tipos de contenido preestablecidos en RDA con las formas de contenido del Área 0 de la ISBD**.
- El *Joint Steering Committee for Development of RDA* y el Grupo de Revisión de ISBD, se reunieron en los días 3-4 de noviembre del 2011 para discutir el alineamiento entre RDA e ISBD, y entre los vocabularios del Área 0 de la ISBD y los vocabularios de RDA para tipo de contenido y tipo de soporte. Sin embargo, es un proceso complejo que aún se encuentra en desarrollo y todavía no se han publicado, a la fecha, los avances de esta discusión.

RDA Content Type	ISBD Forma de contenido
cartographic dataset	conjunto de datos (cartográfico): electrónico
cartographic image	imagen (cartográfica ; fija ; bidimensional ; visual) : sin mediación
cartographic moving image	imagen (cartográfica ; movimiento ; bidimensional)
cartographic tactile image	imagen (cartográfica ; fija ; bidimensional ; táctil)
cartographic tactile three-dimensional form	objeto (cartográfico ; táctil)
cartographic three-dimensional form	objeto (cartográfico ; visual)
computer dataset	conjunto de datos : electrónico
computer program	programa : electrónico
notated movement	movimiento (notado)
notated music	música (notada ; visual)
other	otros formas del contenido
performed music	música (interpretada) : audio
sounds	sonidos : audio
spoken word	palabra hablada : audio
still image	imagen (fija ; bidimensional ; visual)
tactile image	imagen (fija ; bidimensional ; táctil)
tactile notated movement	movimiento (notado ; táctil)
tactile notated music	música (notada ; táctil)
tactile text	texto (táctil)
tactile three-dimensional form	objeto (táctil)
text	texto (visual)
three-dimensional form	objeto
three-dimensional form	imagen (fija ; tridimensional)
three-dimensional moving image	imagen (movimiento ; tridimensional)
two-dimensional moving image	imagen (movimiento ; bidimensional)



Área 0 – Compatibilidad con el esquema RDA/ONIX

- El **RDA/ONIX Framework (ROF)** es una iniciativa que comenzó en el año 2005 entre el *Joint Steering Committee for Revision of AACR* (JSC) y representantes de la industria editorial del Reino Unido, y fue continuada luego por el *Joint Steering Committee for Development of RDA* y organizaciones responsables del desarrollo de ONIX, con el apoyo de la British Library.
- El *Online Information Exchange* (ONIX) es un estándar que utilizan los editores al distribuir metadatos digitales de sus productos. Incluye listados de códigos utilizados como metadatos para describir los contenidos y los soportes de sus productos.
- El objetivo de la iniciativa ROF es **desarrollar un esquema de categorización de recursos publicados en cualquier medio para ser utilizado en las bibliotecas y en la industria editorial, y facilitar la transferencia y utilización de datos de descripción de recursos entre ambas comunidades.**



Área 0 – Compatibilidad con el esquema RDA/ONIX

- En la segunda reunión del Grupo de Estudio ISBD/XML que se realizó en agosto del 2010 en Gothenburg (Suecia), Gordon Dunsire (2010) presentó un **análisis sobre los designadores de contenido y de soportes de la ISBD Consolidada con respecto al esquema RDA/ONIX.**
- El análisis se trataba de un mapeo entre los elementos del Área 0 de la ISBD (usando como base en ese momento el borrador de la edición consolidada 2010), con las designaciones en RDA para esos elementos y la correspondiente categoría en ROF.

Área 0 – Compatibilidad con el esquema RDA/ONIX

ISBD label	RDA label	ROF label
audio	audio	audio player
electrónico	computer	computer
microforma	microform	microform reader
microscópico	microscopic	microscope
múltiples medios		
otros medios	other	
proyectado	projected	projector
estereográfico	stereoscopic	stereoscope
video	video	audiovisual player
sin mediación	unmediated	not required

- En el caso de los tipos de medio, el mapeo realizado por Dunsire entre la designación ROF, los vocabularios RDA y la terminología utilizada en el Área 0 de la ISBD, demuestra que son bastante compatibles. No obstante, **todavía queda pendiente la compatibilización de las formas de contenido y los tipos de soporte para lograr una alineación completa.**



Área 0 – Compatibilidad con el esquema RDA/ONIX

Algunas de las observaciones y recomendaciones de modificaciones de la ISBD que surgieron de este análisis incluían:

- Evitar que los calificativos no sean utilizados por considerarlos implícitos en la forma de contenido utilizada.
- Revisar las definiciones para asegurar que no haya solapamientos.
- Detallar cómo los designadores de contenido y de soporte pueden ser utilizados en la práctica y crear ejemplos que no sean ambiguos y que apoyen claramente la utilidad del Área 0. Evitar que los elementos se asuman implícitamente.
- Monitorear el uso del tipo de medio “otros medios” para considerar la eventual adición de otros valores a los tipos de medio de la ISBD.
- Permitir el registro de todo tipo de contenido aplicable, en lugar de solamente los que sean predominantes. A diferencia de la ISBD, ROF establece cinco valores para indicar la aplicabilidad de una categoría a un recurso: completa, predominante, sustancial, alguna, ninguna. La ausencia de una categorización de este tipo para ISBD, genera confusión con respecto a la ambigüedad de la palabra “predominante” para definir si debe incluirse o no una forma de contenido



Área 0 – Inconvenientes

- Algunos de estos inconvenientes observados ya fueron solucionados con la publicación de la nueva ISBD Consolidada 2011, principalmente debido al cambio sustancial en el **carácter obligatorio de los dos elementos del Área 0** (forma de contenido y tipo de medio).
- También, en la nueva edición, **los calificativos del contenido son obligatorios en formas de contenido que posean diferentes opciones**, lo cual permite una mayor especificación.
- Además, la ISBD (2011) establece el uso excepcional de “**Múltiples formas de contenido**” la ISBD (2011), si fuera estrictamente necesario y **recomienda la aplicación todas las formas de contenido predominantes**.



Área 0 – Inconvenientes

- El elemento que aún continúa teniendo algún grado de **ambigüedad** es el **calificativo de especificaciones sensoriales**, ya que muchas veces no queda claro si corresponde o no su utilización en relación a algunas formas de contenido.
- Estas ambigüedades **tampoco han sido aclaradas en forma exhaustiva mediante la publicación de los ejemplos completos de la ISBD Consolidada**, los cuales solamente presentan descripciones completas de los tipos de documentos más comunes.
- Con respecto a la aplicación de las formas de contenido predominantes también podría observarse cierta **ambigüedad**, por el hecho de dejar en el catalogador la **decisión de si una forma de contenido es predominante o no**, lo cual podría dar lugar a omisiones de elementos relevantes en algunos casos.



Area 0 - Compatibilidad con FRBR

- La ISBD Consolidada 2011 intenta reflejar el esfuerzo por realizar la descripción de todos los materiales en **conformidad con los Requisitos Funcionales de los Registros Bibliográficos (FRBR)**.
- Para fines prácticos, es necesario determinar exactamente el alineamiento entre la ISBD y FRBR, tanto en relación a los atributos como a su condición de elementos obligatorios u optativos

En este sentido, el Grupo de Revisión de ISBD manifestó:

- Haber tenido ciertas dificultades con respecto a la terminología en su intento por compatibilizarla con los términos utilizados en FRBR, debido a que estos últimos poseen un alto grado de abstracción en relación con los utilizados en la ISBD.
- No haber realizado una incorporación masiva (o reemplazo) de la terminología de FRBR en ISBD sino que se intentó conservar una terminología específica pero teniendo en cuenta ciertos elementos para facilitar la integración futura. Por ejemplo, el uso de la palabra “recurso” en lugar de “ítem” o “publicación”.



Area 0 - Compatibilidad con FRBR

- En el año 2004, Tom Delsey llevó adelante un mapeo entre el esquema conceptual FRBR y el estándar ISBD titulado **“Mapping ISBD Elements to FRBR Entity Attributes and Relationships”**.
- Este mapeo “demuestra que muchos atributos (aunque presentes en ISBD) no están todavía definidos en FRBR, mientras que, por el contrario, cada elemento que se define en FRBR tiene una correspondencia en ISBD” (Bianchini y Guerrini, 2009)
- Sin embargo, dado que se realizó en el año 2004, estaba basado en las ISBDs especializadas y no incluía, por supuesto, la creación del Área 0.
- El Grupo de Revisión de ISBD plantea en la introducción a la ISBD Consolidada (2011) la necesidad de una actualización de este documento para precisar la armónica relación que existe entre la ISBD y FRBR.

Area 0 - Compatibilidad con

FRBR

- El elemento analizado por Delsey en el 2004, que podemos tomar como un antecedente del Área 0 es la DGM:

Área ISBD	Elemento ISBD	Entidad FRBR	Atributo/Relación FRBR
1. Área del título y de la mención de responsabilidad	1.2 Designación general del material	3.2.1 Obra	[Categoría de obra] *No hay ningún atributo actualmente definido en FRBR que corresponda a categoría de obra.
		3.2.2 Expresión	4.3.2 Forma de la Expresión: La forma de la expresión es el medio por el que se interpreta la obra (p. ej., por medio de una notación alfanumérica, notación musical, palabra hablada, sonido musical, imagen cartográfica, imagen fotográfica, escultura, danza, mimo, etc.)
		3.2.3 Manifestación	[Categoría de soporte o de medio] *No hay ningún atributo actualmente definido en FRBR que corresponda a categoría de soporte o de medio.



Área 0 - Compatibilidad con FRBR

- Un elemento importante a considerar en este análisis, a partir de la terminología de FRBR, es que **la ISBD se aplica en la descripción de manifestaciones**, es decir, no solamente para describir el ítem que se tiene en mano, sino en sí toda la manifestación en general ejemplificada por ese ítem.
- Sin embargo, la dificultad de este nuevo mapeo incluyendo el Área 0, reside en la necesidad de **analizar cada uno de los tipos de formas de contenido, calificativos y tipos de medio en términos de FRBR** y su correspondencia específica con atributos de obras, expresiones y/o manifestaciones.

Área 0 - Compatibilidad con FRBR

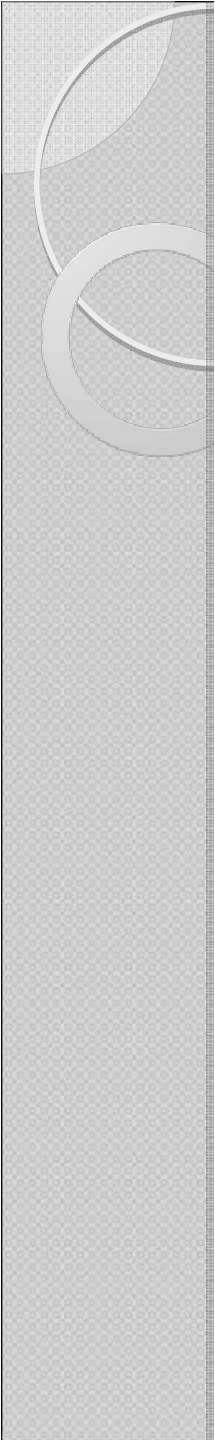
- Una aproximación a esta alineación entre ISBD y FRBR también puede verse en el “LC RDA CORE ELEMENTS FOR THE US RDA TEST” (Library of Congress, 2011), en donde se realiza **un análisis de los elementos de RDA, su correspondiente entidad de FRBR y su ubicación en MARC.**
- Si bien el esquema no especifica su relación con la ISBD, podría relacionarse con el Área 0 de la ISBD en forma indirecta, en donde **la forma de contenido sería un atributo de expresión y el tipo de medio un atributo de manifestación.** Sin embargo, se requiere un análisis más detallado para realizar una afirmación en este sentido.

RDA Element	RDA no.	FRBR entity	MARC encoding (tag only)
DESCRIBING CARRIERS			
<i>Media type</i>	3.2	Manifestation	337
<i>Carrier type</i>	3.2	Manifestation	338
IDENTIFYING WORKS AND EXPRESSIONS			
<i>Content type</i>	6.9	Expression	336



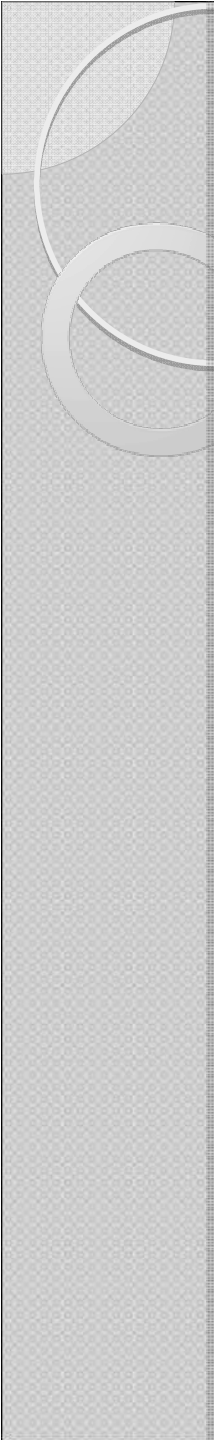
Area 0 - Enseñanza de la catalogación de materiales distintos al libro impreso

- Desde hace más de 50 años la catalogación se ha basado en la **descripción bibliográfica de acuerdo a una tipología de recursos establecida en base a su soporte y/o naturaleza** y las instrucciones para la descripción (ISBD, RCAA) estaban organizadas en base a estas grandes categorías.
- Debido a la naturaleza dinámica de las colecciones en las bibliotecas y a la creación de nuevos recursos y obsolescencia de algunos formatos, **las categorías fueron cambiando y reorganizándose con el tiempo.**
- La catalogación de materiales distintos al libro impreso ha sido históricamente, en comparación con la catalogación de libros impresos, un mundo bastante complejo y con muchísimas particularidades a tener en cuenta. Existen algunos elementos de la descripción que son muy singulares para estos tipos de materiales.



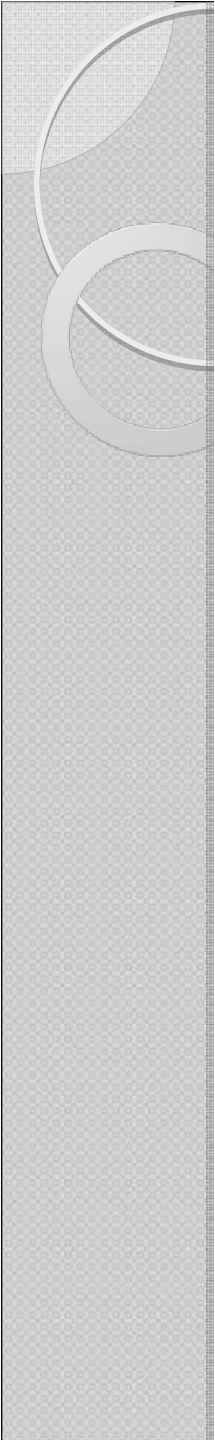
Área 0 - Enseñanza de la catalogación de materiales distintos al libro impreso

- La última versión de las **RCAA2**, utilizada hasta el día de hoy en bibliotecas de todo el mundo, incluye la **subdivisión de la primera parte en 13 capítulos basados en su naturaleza, soporte o tipo de medio.**
- La **ISBD** también **tiene en su origen la organización de la catalogación de acuerdo a diferentes naturalezas de documentos, soportes o tipos de medio**, lo cual se evidencia en la existencia de 8 ISBDs previamente a la creación de la ISBD Consolidada.



Área 0 - Enseñanza de la catalogación de materiales distintos al libro impreso

- **Las investigaciones en catalogación a nivel internacional están cambiando este paradigma.** Ya no se trata del soporte, sino de entidades, atributos y relaciones.
- Nos encontramos en un momento de cambios tan profundos y tan vertiginosos que **nuestros programas de estudio aún no reflejan (en muchos casos) este cambio de paradigma.**
- Es necesario encontrar el **equilibrio** para poder llevar a las aulas este nuevo eje pero **sin dejar de ofrecer herramientas prácticas para el desempeño profesional en catalogación.**
- Los elementos teóricos y conceptuales son sumamente importantes e implican una profunda reflexión y análisis para permitir una mejor descripción y un acceso más eficaz a los recursos bibliográficos.



Area 0 - Enseñanza de la catalogación de materiales distintos al libro impreso

- Los docentes de catalogación tenemos un gran desafío: integrar todos estos nuevos elementos en la enseñanza, intentando que los alumnos asimilen **las bases y los principios de la catalogación** y en forma simultánea incorporen los **nuevos esquemas** para estar preparados para el futuro.
- Pero **no debemos perder de vista que no sólo debemos ofrecerles una visión amplia del universo bibliográfico**, que les permita mirar con sentido crítico y participar en la construcción la evolución de estas investigaciones, **sino también herramientas concretas para su aplicación hoy en día en las tareas de catalogación en bibliotecas.**



¡Muchas gracias!

María Violeta Bertolini
violebertolini@gmail.com